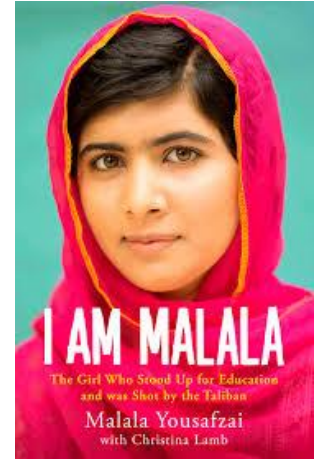


Discours (résumé) de Malala Yousafzai ¹
à l'Assemblée des Nations Unies pour la Jeunesse le 12 juillet 2013

Au nom de Dieu, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.
Aînés respectés et mes chers frères et sœurs.



1. Je ne sais pas par où commencer mon discours. Je ne sais pas ce que les gens s'attendent à ce que je dise. Mais tout d'abord, merci à Dieu, pour qui nous sommes tous égaux, et merci pour toute personne qui a prié pour mon rétablissement rapide et une nouvelle vie. Je ne peux pas croire à quel point les gens m'ont montré de l'amour. J'ai reçu des milliers de cartes de vœux et des cadeaux venant du monde entier. Merci à tous. Merci à tous les enfants dont les paroles innocentes m'ont encouragée. Merci à mes aînés dont les prières m'ont donné de la force.
2. Chers frères et sœurs, souvenez-vous de quelque chose. Le «Malala day»² n'est pas mon jour. Aujourd'hui est le jour de chaque femme, de chaque garçon et de chaque fille qui ont élevé la voix pour leurs droits. Il y a des centaines de militants des droits de l'homme et de travailleurs sociaux qui non seulement parlent en faveur des droits de l'homme, mais qui se battent pour atteindre leurs objectifs d'éducation, de paix et d'égalité. Des milliers de personnes ont été tuées par les terroristes et des millions ont été blessés. Je ne suis que l'un d'entre eux.
3. Chers amis, le 9 octobre 2012, les talibans m'ont tiré sur le côté gauche de mon visage. Ils ont tiré sur mes amis aussi. Ils pensaient que les balles allaient nous faire taire. Mais ils ont échoué. Les terroristes pensaient qu'ils pourraient nous faire changer d'objectifs et arrêter nos ambitions, mais cela n'a rien changé dans ma vie, sauf ceci : la faiblesse, la peur et le désespoir sont morts. La force, la puissance et le courage sont nés. Je suis la même Malala. Mes ambitions sont les mêmes. Mes espoirs sont les mêmes. Mes rêves sont les mêmes.
4. Chers frères et sœurs, je ne suis contre personne. Je n'ai même pas de haine contre le Talib qui m'a tiré dessus. Même si j'avais un pistolet en main et qu'il se trouvait en face de moi, je ne lui tirerais pas dessus. C'est la compassion que j'ai apprise de Mohammed, le prophète de la miséricorde, que j'ai apprise de Jésus-Christ et de Bouddha. C'est l'héritage du changement que j'ai hérité de Martin Luther King, de Nelson Mandela et de Muhammad Ali Jinnah. C'est la philosophie de la non-violence que j'ai apprise de Gandhi, de Bacha Khan et de Mère Teresa. Et c'est le pardon que mon père et la mère m'ont appris. Et c'est ce que mon âme me dit, soit pacifique et aimant pour tout le monde.
5. Chers frères et sœurs, c'est dans les ténèbres que nous nous rendons compte de l'importance de la lumière. Nous sommes conscients de l'importance de notre voix quand nous sommes réduits au silence. De la même manière, lorsque nous étions dans le nord du Pakistan, nous avons réalisé l'importance des stylos et des livres quand nous avons vu les armes de guerre.
6. Cette parole sage est vraie : « La plume est plus puissante que l'épée ». Les extrémistes ont peur des livres et des stylos. La puissance de l'éducation leur fait peur. Ils ont peur des femmes. La puissance de la voix des femmes leur fait peur. C'est pourquoi ils dynamitent chaque jour des écoles. Parce qu'ils étaient et qu'ils ont encore peur du changement, peur de l'égalité que nous apporterons dans notre société.
7. Je me souviens qu'il y avait un garçon dans notre école à qui un journaliste a demandé « Pourquoi est-ce que les talibans sont contre l'éducation ? » Il a répondu très simplement, en montrant son livre, il dit : « Un Talib ne sait pas ce qui est écrit dans ce livre. » Ils pensent que Dieu est une toute petite

¹ <https://www.malala.org>

² La date de son anniversaire, 12 juillet, a été choisie par l'ONU pour honorer cette jeune activiste.

personne conservatrice qui enverrait des filles en l'enfer juste parce qu'elles sont allées à l'école. Et l'Islam est une religion de paix, d'humanité et de fraternité. L'Islam dit que ce n'est pas seulement le droit de chaque enfant de recevoir une éducation, il, mais que c'est leur devoir et leur responsabilité.

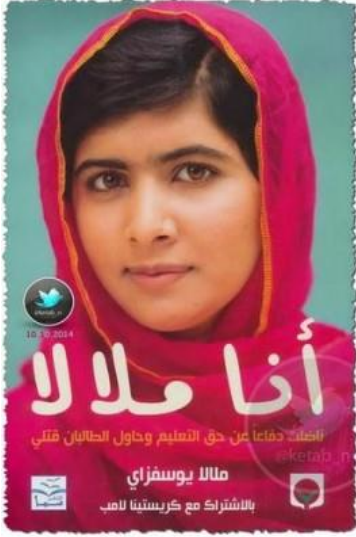
8. La paix est nécessaire à l'éducation. Dans de nombreuses parties du monde, en particulier au Pakistan et en Afghanistan, le terrorisme, les guerres et les conflits empêchent les enfants d'aller à l'école. Nous sommes vraiment fatigués de ces guerres. Les femmes et les enfants souffrent dans de nombreuses régions du monde à bien des égards. En Inde, des enfants innocents et pauvres sont victimes du travail des enfants. Beaucoup d'écoles ont été détruites au Nigeria. Les gens en Afghanistan ont été empêchés de vivre par l'extrémisme depuis des décennies. Les jeunes filles ont à faire du travail domestique et sont obligées de se marier à un âge précoce. La pauvreté, l'ignorance, l'injustice, le racisme et la privation des droits fondamentaux sont les principaux problèmes rencontrés par les hommes et les femmes.
9. Chers amis, aujourd'hui je me concentre sur les droits des femmes et l'éducation des filles parce que ce sont elles qui souffrent le plus.
10. Chers sœurs et frères, le moment pour parler est venu.
Aujourd'hui, donc, nous appelons les dirigeants du monde à changer leurs politiques stratégiques en faveur de la paix et de la prospérité.
Nous appelons les dirigeants du monde afin que tous les accords de paix protègent effectivement les droits des femmes et des enfants.
Nous appelons tous les gouvernements à garantir une éducation gratuite et obligatoire pour tous les enfants du monde entier.
Nous appelons tous les gouvernements à lutter contre le terrorisme et la violence, à protéger les enfants contre les brutalités et les dommages.
Nous appelons toutes les communautés à faire preuve de tolérance. À rejeter les préjugés fondés sur les castes, les croyances, les confessions, les religions ou le sexe. À garantir la liberté et l'égalité pour les femmes afin qu'elles puissent s'épanouir. Nous ne pouvons pas tout réussir si la moitié d'entre nous sont tenus en arrière.
Nous appelons nos sœurs du monde entier à être courageuses — à prendre en main la force qui est en elle-même et à réaliser leur plein potentiel.
11. Chers frères et sœurs, nous voulons des écoles et de l'éducation pour offrir un avenir lumineux à chaque enfant. Nous allons continuer notre voyage vers notre objectif de paix et d'éducation pour tous. Personne ne peut nous arrêter.
12. Chers frères et sœurs, nous ne devons pas oublier que des millions de personnes souffrent de la pauvreté, de l'injustice et de l'ignorance. Un enfant, un enseignant, un stylo et un livre peuvent changer le monde.

a- Savais-tu que Malala est Pakistanaise et qu'elle a été prix Nobel de la Paix en 2014 à seulement 17 ans ?
b- Que penses-tu de son combat pour l'éducation des filles ?
c- Elle a risqué sa vie pour vouloir aller à l'école : comment a été ton accès à l'éducation ?
d- Les talibans utilisaient des arguments religieux pour l'empêcher d'étudier. Malala utilise des arguments religieux pour promouvoir l'instruction. Comment expliquer cette différence d'approche ?
e- Malala dit s'inspirer aussi d'autres références éthiques et spirituelles en plus de celle de ses origines. Cela t'arrive aussi ? Donne des exemples.
f- Comment faire de la foi un moteur et non pas un frein ? Critiquer sans détruire, est-ce possible ? Qui décide ce qui doit être changé et ce qui doit rester intact ?
g- Peut-on critiquer la religion parce qu'on l'aime et qu'on n'admet pas qu'elle soit manipulée ?
h- Quel est le rôle de la raison dans ta vie de croyant(e) ? Faut-il « tout gober » ?
i- La foi (adressée à Dieu) et la religion (pratiquée devant les hommes) peuvent-elles être critiquées ?

خطاب (ملخص) مالالا يوسفزي³ خلال اجتماع الأمم المتحدة للشباب يوم 12 جويلية 2013

باسم الله الرحمن الرحيم.

الشيوخ المحترمين واخوتي واخواتي الأعزاء.



1. لا اعلم ان ابدأ خطابي. لا اعلم ما ينتظر الناس أن أقوله. لكن في البدء، الشكر لله، الذي نحن كلنا متساويين عنده، وشكرا لكل شخص صلى من أجل شفائي السريع وحياة جديدة. لا أستطيع تصديق كم الحب الذي أظهره لي الناس. تلقيت الالاف من بطاقات المعايدة الجيدة والهدايا قادمة من كل ارجاء العالم. شكرا لكل الأطفال التي كلماتهم البريئة مشجعة لي. شكرا لشيوعي لصلاتهم التي أعطتني القوة.
2. اخوتي واخواتي الأعزاء، تذكروا شيء. {يوم المالالا}⁴ ليس يومي. اليوم هو يوم كل امرأة، كل طفل وطفلة الذين رفعوا صوتهم للمطالبة بحقوقهم. هناك المئات من نشطاء حقوق الانسان والاختصاصيين الاجتماعيين الذين ليس فقط يتكلمون من اجل حقوق الانسان، لكن يقاتلون من اجل ان يصلوا لأهدافهم في التعليم، السلام والمساواة. الالاف قتلوا من طرف الإرهابيين والملايين جرحوا. انا لست الا واحدة منهم.
3. أصدقائي الأعزاء، يوم 9 أكتوبر 2012، طالبان أطلقوا النار على الجانب الايسر لوجهي. أطلقوا النار على أصدقائي أيضا. كان يظنون ان الرصاص سيسكتنا. لكنهم فشلوا. كان يظن الارهابيون انه باستطاعتهم جعلنا نغير أهدافنا وان يجمحوا طموحاتنا، لكن هذا لم يغير شيئا في حياتي، ما عدا هذا: الضعف، الخوف واليأس قد ماتوا. القوة، القدرة والشجاعة تولدوا. انا هي نفسها مالالا. طموحاتي هي نفسها. آمالي هي نفسها. أحلامي هي نفسها.
4. اخوتي وأخواتي الأعزاء، أنا لست ضد أحد. ليس لدي كره اتجاه الطالباني الذي أطلق النار علي. حتى لو كان بيدي مسدس وكان هو أمامي، لن أطلق عليه النار. هذه الرأفة التي تعلمتها من محمد، نبي الرحمة، التي تعلمتها من يسوع المسيح وبوذا. انه ارث التغيير التي ورثته عن مارتن لوثر كينغ، من نيلسون مانديلا ومن محمد علي جناح. انها فلسفة اللا عنف التي تعلمتها من غاندي، من باشا خان ومن الام تيريزا. والمغفرة التي علماني إياها امي وابي. وما تقوله روعي لي، كوني مسالمة ومحبة للجميع.
5. اخوتي واخواتي الأعزاء، في الظلمات نعرف أهمية النور. نحن واعون بأهمية صوتنا عندما تم اسكاتنا. بنفس الطريقة، عندما كنا في شمال باكستان، أدركنا أهمية الأقلام والكتب عندما شاهدنا أسلحة الحرب.
6. هذه المقولة الحكيمة والصحيحة: {الريشة أقوى من السيف}. المتطرفون هم خائفون من الكتب والأقلام. سلطة التعليم تخيفهم. هم خائفون من النساء. قوة صوت النساء يخيفهم. من اجل هذا كل يوم ينسفون المدارس. لأنهم كانوا ولا يزالون خائفين من التغيير، خائفين من المساواة التي نجلبها في مجتمعنا.
7. أتذكر انه كان طفل في مدرستنا سأله صحفي: {لماذا طالبان هم ضد التعليم؟} أجاب بكل بساطة، مشيرا الى كتابه، قائلا: {الطالباني لا يعرف ما هو مكتوب في هذا الكتاب} يعتقدون بأن الله هو شخصية صغيرة جدا محافظة ترسل البنات الى جهنم فقط لأنهن ذهبن الى المدرسة. والإسلام هو دين سلام، إنسانية وأخوة. الإسلام يقول بأن تلقي هو ليس فقط حق لكل طفل، لكنه واجب عليهم ومن مسؤولياتهم.

³ <https://www.malala.org>

⁴ 12 يوليو، تاريخ عيد ميلادها

8. السلام ضروري من أجل التعليم. في الكثير من أنحاء العالم، بالخصوص في باكستان وأفغانستان، الإرهاب، الحروب والنزاعات تمنع الأطفال من الذهاب الى المدارس. نحن فعلا منهكون من الحروب. النساء والأطفال يعانون في الكثير من مناطق العالم بطرق عدة. في الهند، أطفال أبرياء وفقراء هم ضحايا تشغيل الأطفال. الكثير من المدارس دمرت في نيجيريا. الناس في أفغانستان حرموا من العيش بسبب لعشرات السنين. الفتيات مضطرين للقيام بالأشغال المنزلية ومجبرات على الزواج في سن مبكر. الفقر، الجهل، الظلم، العنصرية والحرمان من الحقوق الأساسية هي المشاكل الرئيسية التي يواجهها الرجال والنساء.

9. أصدقائي الأصدقاء، اليوم أركز على حقوق النساء وتعليم البنات لأنهن من يعانين أكثر.

10. أخواتي وأخوتي الأصدقاء، وقت الكلام قد حان. اليوم، اذن، ندعو زعماء العالم أن يغيروا سياساتهم الاستراتيجية من أجل السلام والرقي.

ندعو زعماء العالم حتى تضمن فعليا اتفاقيات السلام حقوق النساء والأطفال.

ندعو جميع الحكومات لضمان تعليم مجاني واجباري لأطفال العالم أجمع.

ندعو جميع الحكومات لمحاربة الإرهاب والعنف، حماية الطفولة من الوحشية والأذى.

ندعو كل الطوائف لإظهار التسامح. رفض التحيزات القائمة على الطبقة، المعتقدات، المذاهب،

الديانات أو الجنس. ضمان الحرية والمساواة للنساء حتى يتمكن من الازدهار. لا نستطيع أن نحقق كل شيء إذا بقي النصف منا متأخرين في الوراثة.

ندعو أخواتنا في العالم أجمع لأن يتحلين بالشجاعة-ان تأخذ مسؤولية القوة التي في داخلها لإظهار كل إمكانياتها.

11. إخوتي وأخواتي الأصدقاء، نريد مدارس ونريد التعليم لمنح مستقبل مشرق لكل طفل. سنواصل رحلتنا الى هدفنا للسلام والتعليم للجميع. لا نستطيع أحد أن يوقفنا.

12. أخوتي وأخواتي الأصدقاء، لا يجب أن ننسى الملايين من الأشخاص الذين يعانون من الفقر، من الظلم والجهل. طفل، معلم، قلم وكتاب يستطيعون أن يغيروا العالم.

أ- هل كنت تعلم أن مالالا هي باكستانية ونالت جائزة نوبل للسلام في سن 17 فقط؟

ب- ما رأيك في كفاحها من أجل تعليم البنات؟

ت- خاطرت بحياتها من اجل مشيئتها في الذهاب الى المدرسة: كيف كان التحاقك بالمدرسة؟

ث- الطالبان استعملوا حجج دينية من أجل منعها من التعلم. مالالا تستعمل حجج دينية من أجل ترقية التعليم. كيف تفسر هذا الاختلاف في النهج؟

ج- مالالا تقول إنها تستلهم أيضا من مراجع أخرى أخلاقية وروحية بالإضافة الى ما تمتلكه من أصولها. هل يحدث هذا معك أيضا؟ أعطي أمثلة.

ح- كيف نجعل من الايمان محركا وليس كابحا؟ النقد بدون تدمير، هل هو ممكن؟ من يقرر ما الذي يجب أن يُغير وما الذي يجب أن يبقى كما هو على حاله؟

خ- هل يمكننا أن ننقد الدين لأننا نحبه ولا نجزئ أن يتلاعب به؟

د- ما هو دور العقل في حياتك كمؤمن؟ هل يجب {تجرع كل شيء}؟

ذ- الإيمان (موجه لله) و الدين (ممارس أمام البشر) هل يمكن أن يُنتقدا؟